

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОТРАЖЕНИЯ КРИЗИСНЫХ СОБЫТИЙ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ

Статья посвящена изучению языкового отражения кризисных событий в англоязычном газетном дискурсе. Материалом исследования послужили 40 статей из электронных версий современных британских и американских печатных изданий, посвященных таким кризисным событиям, как пожар и наводнение. Автором проводится анализ использованных журналистами языковых средств на лексическом и грамматическом уровнях.

Новостные сообщения принято делить на *soft news* и *hard news*. К первым относятся сообщения развлекательного содержания, ко вторым – сообщения о кризисных событиях: происшествиях, катастрофах, конфликтах, преступлениях и т.п. [1], т. е. под кризисом понимается «любое внезапное прерывание нормального хода событий в жизни человека или общества, которое требует переоценки моделей деятельности или мышления» [2, с. 265].

Газетный дискурс о кризисах рассчитан на динамическое чтение, сочетает элементы спонтанности и запланированности, стандартизованные и экспрессивные элементы, характеризуется оперативностью, информативностью и новостийностью: предлагаемая читателю информация должна быть новостью, конкурировать с другими новостями об одном объекте [3, с. 14–15].

При этом этап языкового отражения кризисного события является важнейшим в формировании новости о кризисе, так как «автор-журналист сталкивается с необходимостью адекватного «обновления» имеющихся сведений о кризисном событии: не только содержательного (представление актуальных данных), но и языкового (категоризация нового события; обозначение случившегося действия и его участников; включение новой информации, иллюстрирующей факты реальности как «самоочевидные» и «не нуждающиеся в комментариях»)» [4]. Г. Г. Почепцов отмечает, что «событие и его освещение – это два разных объекта, которые могут и не совпадать» [5, с. 302].

Рассмотрим, как в современной англоязычной прессе описываются кризисные события «пожар» и «наводнение». Данные события были выбраны для сопоставительного анализа, так как они отвечают следующим требованиям: а) являются внезапными; б) вызваны природными причинами; в) влекут за собой появление человеческих жертв либо ущерба.

Материалом исследования послужили 40 статей из электронных версий современных британских и американских печатных изданий, из которых 20 статей общим объемом 1668 и 1753 словоупотреблений соответственно посвящены описанию кризисного события «пожар» (брит.: *Yorkshire Evening*

Post от 9.04.2015, 03.05.2015, 17.05.2015, 17.07.2015, *The Guardian* от 29.04.2015, *London Evening Standard* от 19.05.2015, 16.07.2015, *The Telegraph* от 27.05.2015 и *The Independent* от 17.07.2015, 18.07.2015; амер.: *USA Today* от 26.05.2015, 16.05.2015, *Los Angeles Times* от 13.07.2015, *The Washington Post* от 12.07.2015, *Chicago Tribune* от 17.02.2015, 20.03.2015, 27.03.2015, 18.05.2015 и *The Denver Post* от 07.09.2015, *The Seattle Times* от 17.07.2015) и 20 статей общим объемом 3163 и 3104 словоупотреблений соответственно посвящены описанию кризисного события «наводнение» (брит.: *Yorkshire Evening Post* от 06.02.2014, 02.12.2014, *London Evening Standard* от 07.06.2015, 14.06.2015, 18.06.2015, 29.06.2015, *The Telegraph* от 23.08.2015, *The Daily Mirror* от 23.09.2015 и *Daily Express* от 17.08.2015, 16.09.2015; амер.: *USA Today* от 30.05.2015, 31.05.2015, *Los Angeles Times* от 08.08.2015, *Chicago Tribune* от 05.05.2015, *The Denver Post* от 30.08.2015, *The New York Times* от 25.10.2006, 30.10.2012, 07.01.2015 и *The Dallas Morning News* от 18.06.2015, 25.06.2015).

В ходе исследования был проведен анализ использованных журналистами языковых средств на лексическом (подсчет наиболее частотных лексем, что позволило выявить лексику, характерную для описания как кризисного события вообще, так и пожара и наводнения в частности) и грамматическом уровнях (анализ использованных форм категорий времени, залога и наклонения; о прагматической значимости данных грамматических категорий см. [6]).

Ключевые слова

Анализ наиболее частотных лексем при описании кризисных событий в прессе представляется важным, т.к. событийность (направленность СМИ на освещение событий) реализуется через событийный концепт, представленный непосредственно системой ключевых слов, «задающих вектор интерпретации газетного текста и его концептуальную организацию, способствующих переводу факта-события в факт вербальный (в газетный текст)» [7, с. 7–8].

Анализ фактического материала показал, что наиболее часто употребляемыми лексемами при описании кризисных событий являются (приведены 15 наиболее частотных):

– при описании кризисного события «пожар»:

британские статьи: *fire* (49), *said* (20), *blaze* (16), *flames* (14), *firefighters* (13), *Leeds* (7), *building* (7), *London* (7), *cause* (6), *house* (6), *crews* (5), *police* (5), *engines* (5), *Surrey* (5), *spread* (5);

американские статьи: *fire* (59), *said* (20), *firefighters* (14), *blaze* (11), *smoke* (11), *officials* (9), *people* (9), *Friday* (8), *area* (7), *country* (7), *fires* (7), *homes* (7), *Washington* (7), *flames* (6), *state* (6);

– при описании кризисного события «наводнение»:

британские статьи: *water* (30), *said* (27), *weather* (23), *flooding* (19), *rain* (18), *Britain* (15), *flood* (15), *London* (14), *city* (13), *road* (13), *heavy* (13), *burst* (13), *south* (11), *river* (11), *Kennington* (11);

американские статьи: *said* (37), *flood* (17), *Texas* (16), *city* (15), *flooding* (11), *Saturday* (10), *affected* (9), *area* (9), *counties* (9), *Dallas* (9), *Katrina* (9), *residents* (9), *week* (9), *people* (8), *water* (8).

Таким образом, в обоих случаях наибольшее количество раз были употреблены лексемы, семантически связанные с самим кризисным событием (*fire, blaze, flames; water, flooding, flood*), и названия мест происшествий (*Leeds, London, Surrey, Washington; Britain, London, Kennington, Texas, Dallas*). При описании кризисного события «пожар» частотными оказались также названия общественных организаций и групп лиц (*firefighters, crews, police, officials*), что свидетельствует о более реальной возможности ликвидировать последствия пожаров в отличие от стихийных наводнений. Характерно, что описание жертв является частотным только в американских статьях (*people, residents, homes*), что говорит о большей обеспокоенности американских журналистов последствиями кризисных событий (ср. брит. *building, house*). Наиболее частотный глагол *said* был употреблен в статьях 104 раза при отсылке к речи жертв происшествия, очевидцев и представителей власти.

Категория времени

Абсолютное количество использованных в статьях видовременных форм глагола приведено в табл. 1.

Т а б л и ц а 1

Употребление видовременных форм глагола
при отражении кризисных событий «пожар» и «наводнение»

Время	«Пожар»		«Наводнение»	
	британские статьи	американские статьи	британские статьи	американские статьи
Present Simple	31	28	74	112
Present Continuous	2	3	14	5
Present Perfect	14	5	22	13
Present Perfect Continuous	0	0	0	0
Past Simple	115	143	139	135
Past Continuous	6	5	3	8
Past Perfect	4	2	6	3
Past Perfect Continuous	0	0	1	0
Future Simple	5	2	32	6
Future Continuous	0	0	2	0
Future Perfect	0	0	0	0
Future Perfect Continuous	0	0	0	0
Future in the Past	0	3	1	4
Future Continuous in the Past	0	0	1	1
Future Perfect in the Past	0	0	1	0
Future Perfect Continuous in the Past	0	0	0	0
<i>Всего</i>	177	191	296	287

Как видно из табл., наибольшее количество раз в статьях было использовано время *Past Simple* (65 % и 75 % от всех видовременных форм при описании кризисного события «пожар» в британских и американских статьях соответственно; 47 % – при описании кризисного события «наводнение»): *The drama **happened** on the westbound carriageway of the M62 at junction 29, near East Ardsley (Yorkshire Evening Post: Camper van fire brings M62 to near-standstill near Leeds от 17.07.2015); The facility **closed** last year and **put** hundreds of people out of work (USA Today: Fire breaks out at site of Apple's Arizona 'command center' от 26.05.2015); Commuters in south London this morning **faced** travel chaos as a water main **burst** at a busy junction, flooding a swath of Kennington (London Evening Standard: Kennington flooding: Travel chaos as burst pipe plunges busy south London junction underwater от 29.06.2015); Volunteers **piled up** black bags all day Sunday at Wash Day Laundry in Wimberley (USA Today: Texas flood cleanup begins at laundromat от 31.05.2015). Таким образом, при отражении кризисных событий в британской и американской прессе действия в основном представляются как имеющие место в прошлом и констатируются без детализации.*

Время *Present Simple* является вторым по частоте использования (18 % и 15 % от всех видовременных форм при описании кризисного события «пожар» в британских и американских статьях соответственно; 25 % и 39 % – при описании кризисного события «наводнение»). Данная форма была употреблена для констатации обычного положения вещей, существующих на данном временном отрезке: *Severe delays **are expected** as the road **is partly closed** for resurfacing work to take place (The Independent: M6 lorry fire so intense it melted the road, expect delays от 18.07.2015); The cause of the fire **is under investigation** (The Washington Post: Fire, propane explosion damage Washington business от 17.07.2015); Other photos **show** water gushing through the gates of Kennington Park, which **flanks** the main road (London Evening Standard: Kennington flooding: Travel chaos as burst pipe plunges busy south London junction underwater от 29.06.2015); But inside the bags **is not** trash – it's someone's treasure (USA Today: Texas flood cleanup begins at laundromat от 31.05.2015).*

Характерно, что формы *Present Simple* более часто встречаются в статьях, посвященных описанию наводнений (ср. соотношение *Past Simple* и *Present Simple* при описании пожаров: брит. 65 % и 18 % и амер. 75 % и 15%; и при описании наводнений: брит. 47 % и 25 % и амер. 47 % и 39 %), что делает описание наводнений более актуальным для читателя.

При описании обоих кризисных событий были обнаружены случаи использования настоящего и прошедшего времен в одном контексте, что акцентирует связь происходящего в данный момент с событиями прошлого: *The trouble **is** a lack of water. They **can't** get enough pressure up there. They **had** it under control but then the water **went** down and the flames **went up** again. It's a disaster (The Guardian: Serious fire at National Trust's Clandon Park in Surrey от 29.04.2015); "Crews **aggressively performed** an interior attack, and, due in part to the large number of resources **brought** to the scene, there **were** no injuries,*

and the fire is under control,” Swanson said (Chicago Tribune: Lincolnwood chimney fire quickly put out от 17.02.2015); The Met Office issued severe weather warnings at yellow level for London, the south, east and south-west of England for Monday, after persistent and heavy rain was forecast. Some areas are likely to experience “intense, slow-moving thundery downpours”, with strong winds around the coast. Meteorologists warned travel could be disrupted by the wet weather conditions, reiterating the risk of flooding in affected areas, including the East Midlands and parts of Scotland (The Telegraph: Dozen flood warnings in place as heavy rain hits UK от 23.08.2015); Rising waters from storms this week caused flooding across Texas. Nine people are dead and 10 are still missing after heavy rain and devastating flooding pounded the central part of the state (USA Today: Texas flood cleanup begins at laundromat от 31.05.2015).

Третьим по частотности при описании обоих кризисных событий стало время Present Perfect (в американских статьях, посвященных пожарам, совпадает по частотности с Past Continuous) (8 % и 3 % от всех видовременных форм при описании кризисного события «пожар» в британских и американских статьях соответственно; 7 % и 5 % – при описании кризисного события «наводнение»): *Around 32 miles of scaffolding has already been erected around the shell of the Georgian home, as the Trust completed their inventory and stabilised the building (London Evening Standard: Clapton fire: Flames engulf side of east London tower block от 16.07.2015); The Douglas County complex of fires, which started Friday evening, has grown to cover about 30 square miles, fire officials said (The Seattle Times: Wildfires in central Washington force evacuations от 12.07.2015); Hopes for the return of the British summertime have been dashed after hot, sunny weather was replaced by downpours, flooding and severe weather warnings (The Telegraph: Dozen flood warnings in place as heavy rain hits UK от 23.08.2015); Please let us know what conversations you’ve had with your insurance companies so far in the wake of Hurricane Sandy (The New York Times: A Refresher on Hurricane Deductibles and Flood Coverage от 30.10.2012).* Очевидно, что таким образом говорящий подчеркивает значимость совершенного в прошлом события в момент речи.

Характерно, что в отличие от описания кризисного события «пожар», при описании кризисного события «наводнение» в британских статьях часто употреблялись времена Present Continuous и Future Simple (14 и 32 случая употребления соответственно, ср. амер. 5 и 6 случаев соответственно). Например: *Confidence is growing for the holiday weekend as pressure begins to build with a mixture of sunshine and showers, becoming confined to the north and west, it is improving and mainly dry over southern Britain (The Telegraph: Dozen flood warnings in place as heavy rain hits UK от 23.08.2015); Work has begun on defences at Woodlesford that will help to reduce the possibility of the River Aire bursting its banks (Yorkshire Evening Post: Building barricades in fight against floods от 06.02.2014).*

Остальные видовременные формы либо не были обнаружены в исследуемом материале, либо были обнаружены в малом количестве (см. табл. 1).

Категория залога

Анализ залоговых форм глагола показал, что и в британских, и в американских статьях, посвященных описанию обоих кризисных событий, преобладает использование действительного залога (76 % и 83 % от всех глагольных форм при описании кризисного события «пожар» в британских и американских статьях соответственно; 83 % и 86 % – при описании кризисного события «наводнение»), что свидетельствует о стремлении журналистов к объективности при информировании о данных кризисных событиях. Абсолютное количество использованных в статьях залоговых форм глагола приведено в табл. 2.

Т а б л и ц а 2

Употребление залоговых форм глагола
при отражении кризисных событий «пожар» и «наводнение»

Залог	«Пожар»		«Наводнение»	
	британские статьи	американские статьи	британские статьи	американские статьи
Действительный	134	159	245	246
Страдательный	43	32	51	41
<i>Всего</i>	177	191	296	287

Прагматика использования форм страдательного залога при отражении кризисных событий «пожар» и «наводнение» совпадает. Страдательный залог в большинстве случаев был употреблен с целью концентрации на действии как таковом: *The picture was taken at around 4.30pm today by the Press Association's head of IT services, Andy Godfrey, 42, who was a passenger in a passing car (Yorkshire Evening Post: Camper van fire brings M62 to near-standstill near Leeds от 17.07.2015), The first part of a major project to protect Leeds from flooding has been launched (Yorkshire Evening Post: Building barricades in fight against floods от 06.02.2014); If you were affected by the wrath of Hurricane Irene last year you may already know this, but it bears review in the wake of Hurricane Sandy: Damage caused by surging storm water generally isn't covered by your homeowner's or renter's insurance policy (The New York Times: A Refresher on Hurricane Deductibles and Flood Coverage от 30.10.2012);* либо журналисты проявляли осторожность при упоминании фактов, в достоверности которых они не уверены: *Many of the house's irreplaceable historic artefacts are thought to have been destroyed in the blaze, which started in the basement and spread up through the floors (The Guardian: Serious fire at National Trust's Clandon Park in Surrey от 29.04.2015).*

Категория наклонения

Анализ использованных форм грамматической категории наклонения показал, что журналисты стремятся избегать форм повелительного и сослагательного наклонений, что говорит о желании журналистов представлять данные события как объективную реальность. Абсолютное количество использованных в статьях форм наклонения глагола приведено в табл. 3.

Употребление форм наклонения глагола
при отражении кризисных событий «пожар» и «наводнение»

Наклонение	«Пожар»		«Наводнение»	
	британские статьи	американские статьи	британские статьи	американские статьи
Изъявительное	177	191	297	287
Повелительное	0	0	1	2
Сослагательное	0	0	2	3

Таким образом, при описании кризисных событий «пожар» и «наводнение» в современной британской и американской прессе в основном используются схожие языковые средства на лексическом и грамматическом уровнях. Однако при описании наводнений журналисты представляют кризисное событие не только как имевшее место в прошлом, но и показывают его значимость в настоящем и указывают на планируемые в будущем действия. Журналисты стремятся к объективности представления информации, постоянно апеллируя к участникам происшествия и авторитетным лицам, и проявляют осторожность при упоминании фактов, в достоверности которых они не уверены, о чем свидетельствует абсолютное преимущество глагольных форм изъявительного наклонения действительного залога.

ЛИТЕРАТУРА

1. Hard news Vs. soft news // Introduction to Journalism [Electronic resource]. – Mode of access : <https://collegejournalism.wordpress.com/2008/07/15/hard-news-vs-soft-news/>. – Date of access : 25.03.2015.
2. Ратушная, Е. В. Агрессивное поведение как стратегия поведения личности в ситуации кризиса / Е. В. Ратушная // Онотология кризиса в пространстве и времени человека : сб. материалов науч. конф. молодых ученых и специалистов. – Самара : Порто-принт, 2009. – С. 265–267.
3. Терехова, Л. В. Газетный макротекст: единство категорий *время, пространство, человек* в публикациях о кризисной ситуации (на материале англоязычной периодики) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Л. В. Терехова. – Одесса, 2015. – 238 л.
4. Мейкшане, Т. А. Кризисная ситуация и новость / Т. А. Мейкшане // Современный язык в зеркале СМИ. Социально-политические аспекты коммуникации 2010 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://yspu.org/-Современный_язык_в_зеркале_СМИ._Социально-политические_аспекты_коммуникации_2010. – Дата доступа : 24.04.2015.
5. Почепцов, Г. Г. Психологические войны / Г. Г. Почепцов. – М. : Рефл-бук; К. : Ваклер, 2002. – 528 с.

6. Василенко, Е. Н. Прагматическая значимость грамматических категорий / Е. Н. Василенко // Куляшоўскія чытанні : матэрыялы Міжнар. навук.-практ. канф., Магілёў, 24–25 красав. 2014 г. / Магіл. дзярж. ун-т; рэдкал.: М. В. Абабурка [і інш.]. – Магілёў, 2014. – С. 94–98.

7. Печетова, Н. Ю. Стилеобразующие факторы репрезентации события в региональных газетно-публицистических текстах (на материале газет Республики Саха) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Н. Ю. Печетова; Алтайский гос. ун-т. – Барнаул, 2012. – 21 с.

The article is devoted to the study of language representation of crisis events "fire" and "flood" in news mediatexts. The research is based on 40 articles from electronic versions of British and American newspapers. The analysis of lexical and grammatical language means of depicting crisis events is carried out.

Поступила в редакцию 09.06.2016